

MASTER 1

ARTS, LETTRES, LANGUES

**Mention
LANGUES ÉTRANGÈRES
APPLIQUÉES - L.E.A.****Parcours
Traduction****UFR 2**Langues et cultures
étrangères et régionales**Département
LANGUES ÉTRANGÈRES
APPLIQUÉES****Secrétariat pédagogique :**Master LEA
Bât. G - Bureau 208
04 67 14 20 71
helene.gil@univ-montp3.fr**Responsable de la Formation**Mme Catherine KIRKBY
catherine.kirkby@univ-montp3.fr**Lieu de la formation :**

Montpellier

Formation continue - UFR 2 :Bât. B - 04 67 14 55 60
ufr2.fc@univ-montp3.fr

- **Durée de la formation**
1 année(s)

Effectif : 50

- Formation initiale
- Formation continue
- Apprentissage
- VAE
- EAD

PRÉSENTATION ET OBJECTIFS DE LA FORMATION

Le Master première année (M1) **Traduction** s'adresse aux étudiants cherchant à améliorer leur maîtrise des langues et cultures étrangères tout en visant une carrière dans les métiers de la traduction (traducteur indépendant ou traducteur en agence). Il a également pour objectif de former des professionnels de la communication multilingue, de la rédaction technique et professionnelle, de la relecture et de la terminologie. Il forme des traducteurs et offre, de manière ponctuelle et uniquement dans certaines langues, une initiation à l'interprétariat.

Les langues présentes dans ce master trilingue sont **l'allemand, l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le grec moderne, l'italien, le portugais et le russe**. Le français est obligatoire pour tous. Les étudiants choisissent deux paires de langues (par exemple, chinois/français et russe/français). Dans le cas où l'anglais ne serait pas retenu, une bonne connaissance de cette langue constitue cependant un prérequis. En effet, les enseignements transversaux comprennent de nombreux recours indispensables à l'anglais.

Cette formation associe une pratique intensive de la traduction sous ses formes professionnelles, notamment traduction de documents techniques dans des domaines variés (commercial, médical, pharmaceutique, publicitaire et juridique), à un enseignement théorique qui aide les étudiants à développer leur réflexion sur l'acte traduisant. Elle donne aussi priorité à la maîtrise d'outils informatiques de pointe, et à une formation qui les prépare aux aspects pratiques de la profession, afin qu'ils soient tout de suite opérationnels s'ils sont embauchés dans une agence, ou prêts à s'installer à leur compte, à la fin du master 2.

Le Master 1 Traduction s'adresse aux étudiants qui souhaitent, à l'issue de la première année de master, s'orienter en Master 2 Traduction. Un stage de découverte des milieux professionnels est prévu en fin d'année.

CONDITIONS D'ADMISSION**En M1 :**

Cette formation est ouverte à la candidature des étudiants titulaires des diplômes sanctionnant les études du premier cycle.

L'admission en M1 dépend des capacités d'accueil fixées par l'université et est subordonnée à l'examen du dossier du candidat par le jury de sélection de la formation.

Tout étudiant souhaitant candidater en M1, y compris ceux ajournés à la première année de Master, doit déposer son dossier de candidature sur le portail [Ecandidat](#) de l'université.

Critères d'évaluation des dossiers de candidature :

- Adéquation du profil du candidat avec les pré-requis de la formation
- Critères universitaires et disciplinaires :
 - Niveau de langue dans les langues demandées en Master et en français
 - Notes obtenues en licence dans les UE de traduction : les notes obtenues en traduction vers la langue maternelle doivent être supérieures à 10
 - Notes obtenues en Licence dans les autres UE. Prise en compte des notes de Licence, CPGE, Master 1 (redoublants), du classement et des mentions obtenues
 - Séjours linguistiques et stages à l'étranger
 - Pertinence, cohérence et précision du projet professionnel
- Critères extra-universitaires et professionnels :
 - Toute expérience professionnelle (emploi, stage ou bénévolat, par exemple) dûment attestée, à l'étranger ou en France
 - Expérience professionnelle (emploi, stage ou bénévolat, par exemple) dûment attestée, à l'étranger ou en France dans le domaine de la traduction ou dans un domaine connexe (rédaction, révision, communication multilingue)
 - Pour les candidatures atypiques : expérience professionnelle pertinente, ou césures mises à profit pour favoriser la réussite d'un projet professionnel dans le domaine de la traduction technique, de la relecture/révision ou, plus largement, de la communication multilingue.

Vous êtes **salarié** (du public ou du privé) ou **demandeur d'emploi** et vous souhaitez vous inscrire à l'université, contactez le **SUFCO** : ufr2.fc@univ-montp3.fr

La Validation des Acquis de l'Expérience (VAE) est possible, contactez le **SUFCO** : vae@univ-montp3.fr

Les étudiants internationaux doivent se renseigner sur la procédure spécifique développée sur le site de l'Université : International > Etudes à Montpellier en LMD : <https://www.univ-montp3.fr/fr/etudes-à-montpellier-en-lmd>



PUBLIC CIBLE

Licences conseillées pour l'accès au M1 :

- Licence LEA
- Licence LLCER.

PRÉ-REQUIS NÉCESSAIRES

Pré-requis en termes de connaissances et de compétences :

- Compétences linguistiques :
Niveau C1 attesté dans les langues demandées en Master.
Si l'anglais n'est pas une des langues choisies en Master : niveau B2 en anglais.
Excellente maîtrise du français écrit.
Compréhension et rédaction de textes sectoriels dans les langues demandées en Master, ainsi qu'en français.
- Compétences (potentielles) en traduction :
Notes supérieures à 10 dans les UE de traduction vers la langue maternelle en Licence.
OU, pour les candidatures atypiques, expérience professionnelle pertinente.
- Connaissances historiques et culturelles :
Bonne connaissance de la civilisation des principaux pays des langues demandées en Master.
OU, pour les profils atypiques, connaissance approfondie et attestée d'un secteur d'activités pouvant mener à une spécialisation ultérieure.
- Compétences informatiques :
Niveau C2i.
Maîtrise du pack Microsoft Office, notamment Word.
Recherche et documentation sur internet.

SAVOIR-FAIRE ET COMPÉTENCES

- Acquérir les méthodes et stratégies de traduction en fonction du type de texte, du public visé, du but de la traduction et du contexte,
- Maîtriser les techniques de rédaction professionnelle,
- Développer des compétences de relecture,
- Maîtriser les techniques de recherche documentaire pour les traducteurs,
- Avoir des compétences transversales : travail en équipe, exposés oraux, présentation professionnelle des projets, recherche, respect des délais.

MASTER 1 L.E.A.

PARCOURS TRADUCTION

SEMESTRE 1 / 30 ECTS

Traduction langue A	52H / 8 ECTS
Traduction en langue française	26H / 4ECTS
Traduction en langue étrangère	26H / 4ECTS
Traduction langue B	52H / 8 ECTS
Traduction en langue française	26H / 4ECTS
Traduction en langue étrangère	26H / 4ECTS
Méthodologie et professionnalisation	78H / 14 ECTS
Histoire et méthodologie de la traduction	19,50H / 4ECTS
Rédaction d'écrits professionnels	19,50H / 4ECTS
Les métiers de la traduction	19,50H / 3ECTS
Informatique et bureautique pour traducteurs	19,50H / 3ECTS

SEMESTRE 2 / 30 ECTS

Traduction langue A	52H / 6 ECTS
Traduction en langue française	26H / 3ECTS
Traduction en langue étrangère	26H / 3ECTS
Traduction langue B	52H / 6 ECTS
Traduction en langue française	26H / 3ECTS
Traduction en langue étrangère	26H / 3ECTS
Technique de la traduction, rédaction et recherche	58,50H / 9 ECTS
Aspects linguistiques et discursifs de la traduction	19,50H / 3ECTS
Recherche documentaire pour les traducteurs	19,50H / 3ECTS
Le traducteur comme relecteur et écrivain	19,50H / 3ECTS
Stage et rapport de stage	9 ECTS
Stage (un mois minimum), rapport de stage + soutenance	9ECTS

POURSUITE D'ÉTUDES À L'UNIVERSITÉ PAUL-VALÉRY

Après le M1 :

- M2 LEA Traduction (sur dossier de candidature)

POURSUITE D'ÉTUDES SUR LE PLAN NATIONAL

Retrouvez l'offre des formations universitaires en ligne sur le portail national des masters :

<https://www.trouvermonmaster.gouv.fr/>

SCUIO-IP

SERVICE COMMUN UNIVERSITAIRE
D'INFORMATION, D'ORIENTATION
ET D'INSERTION PROFESSIONNELLE

scuio@univ-montp3.fr

04 67 14 26 11

Bâtiment "Charles Camproux"

Ouverture au public :

Lundi au vendredi

de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h

(excepté le vendredi après-midi)

SUFÇO

SERVICE UNIVERSITAIRE
DE FORMATION CONTINUE

sufco@univ-montp3.fr

04 67 14 55 55

Bâtiment B

Ouverture au public :

Lundi, mardi, jeudi et vendredi matin

UFR 2

<https://ufr2.www.univ-montp3.fr/>

Bâtiment G

